

hergam

Krbové kachle na dřevo
CRAFTSBURY
&
SHELBURNE



NÁVOD NA MONTÁŽ, OBSLUHU A ÚDRŽBU

Vitajte v rodine HERGÓM.

Radi by sme Vám poďakovali, že ste si vybrali naše kachle, ktoré sú z hľadiska technológie spaľovania a dizajnu významným vylepšením kachlí na drevo.

Vaše nové kachle disponujú jedným z najpokročilejších systémov vykurovania na tuhé palivo, aký dnes poznáme. Hergóm predstavuje výnimočný zmysel pre kvalitu spracovania.

Prečítajte si prosím tento manuál v plnom rozsahu. Jeho cieľom je oboznámiť používateľa so zariadením, vysvetliť inštaláciu, obsluhu a údržbu. Tento manuál si prosím dobre uschovajte.

Ak by ste po prečítaní tohto manuálu mali akékoľvek nejasnosti, kontaktujte prosím svojho predajcu.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A. nezodpovedá za škody spôsobené zmenou alebo úpravou vo svojich produktoch, ktoré neboli povolené písomnou formou, alebo za chybné inštalčné práce.

Okrem toho si vyhradzuje právo na zmenu svojich výrobkou bez predchádzajúceho upozornenia.

Industrias Hergóm, S.A. bydliskom v Soto de la Marina (Cantabria) - Španielsko, poskytuje a 2-ROČNÚ záruku na svoje produkty.

Geografické pokrytie uvedenej záruky zahŕňa len tie krajiny, v ktorých má Hergóm svojho oficiálneho distribútora a kde je v platnosti smernica 2011/83/UE.

Záruka nadobúda platnosť dňom zakúpenia produktu uvedenom na záručnom liste a vzťahuje sa len na poškodenia spôsobené v dôsledku výrobných chyby.

Dôležitá poznámka

Ak nie sú kachle nainštalované správne, nemusia poskytovať optimálne služby, pre ktoré boli navrhnuté. Prosím, prečítajte si tento manuál v plnom rozsahu a dôverujte práci špecialistu.

Povrch kachlí je chránený špeciálnym náterom odolným voči vysokým teplotám. Pri zakúrení prvých niekoľko krát môže spomínaná farba vydávať mierne nepríjemný pach. Je to normálne a vzhľadom k odparovaniu určitých zložiek farby. Pokiaľ sa tento jav neprestane objavovať, odporúčame vetranie miestnosti.

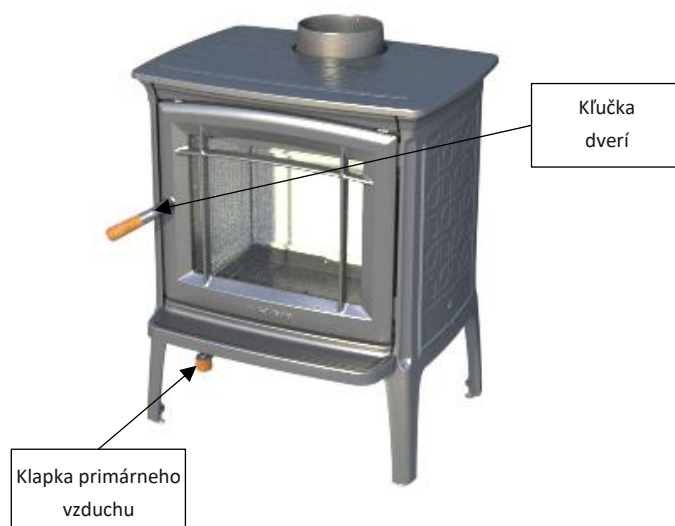
1 - ÚVOD

UPOZORNENIE! Všetky národné a európske predpisy musia byť dodržané pri inštalácii tohto zariadenia.

Spôsob inštalácie kachlí zásadne ovplyvňuje bezpečnosť používania a správnu funkčnosť.

Je dôležité, aby boli kachle inštalované správne. Pre správnu funkčnosť kachlí odporúčame, aby inštaláciu vykonal odborník.

Kachle Craftsbury a Shelburne vydávajú teplo žiarením: sklo, steny, vrchná platňa..



obr. 1

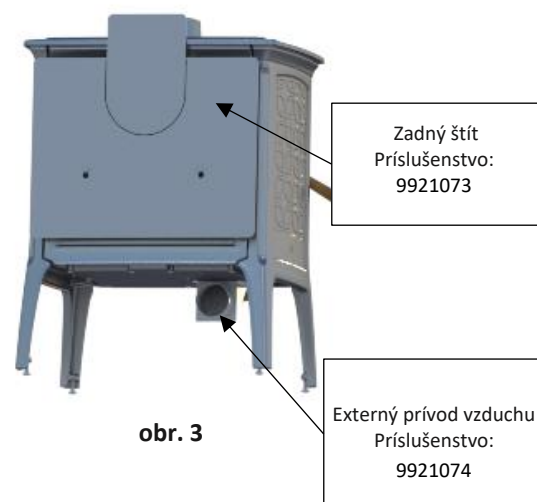
2 - PREDSTAVENIE

Kachle na drevo Craftsbury a Shelburne disponujú nasledovnými charakteristikami:

- Sú vyrobené z liatiny, diely spojené, utiesnené a zošroubované.
- Ohnisko z odolnej liatiny.
- Navrhnuté len na spaľovanie dreva.
- Ohnisko dokáže pohltiť polená s dĺžkou viac ako 40 cm.
- Klapka na reguláciu primárneho vzduchu.
- Systém nepriameho primárneho prívodu vzduchu privádzaného zhora-dole cez vnútornú stranu skla (samočistenie). Primárny vzduchu privádzaný otvorom v spodnej časti spaľovacej komory pre lepšie rozkurovanie.
- Samočistiace sklo.
- Presklené dverka s bočným otváraním.
- Voliteľný horný alebo zadný vývod spalín, Ø150 mm.
- Nastaviteľné nožky (obr. 2).
- Odovzdávanie tepla sálaním - priamy ohrev bočných stien, vrchnej časti a pod.
- Dodávané kompletne zhotovené výrobcom s horným vývodom spalín.
- Voliteľný externý prívod vzduchu - nie je súčasťou štandardnej dodávky (obr. 3).
- Voliteľný zadný kryt - nie je súčasťou štandardnej dodávky (obr. 3).



obr. 2



obr. 3

3 - POUŽÍVÁNIE

Keď sú kachle inštalované a napojené na komín, ste pripravený na založenie ohňa.

Aj keď sú kachle ľahko ovládateľné, spaľovanie tuhých palív je zložitý proces, pretože je ovplyvnený viacerými faktormi, vyžaduje čas a pochopenie celého procesu.

Predtým, ako založíte oheň prvýkrát, prosím venujte čas rozdielnemu systému ovládania, aké zvolíte drevo, ako rozkúriť a používať zariadenie.

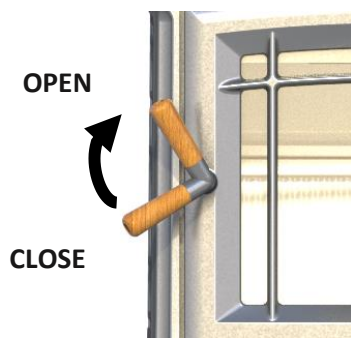
VŽDY majte na pamäti, že kachle sálajú teplo, preto dávajte pozor na deti, obječenie, nábytok a pod..

a dodržiavajte potrebný odstup od zariadenia.

Ďalej sme zhrnuli pár rád ako používať Vaše kachle, prečítajte si to prosím pozorne.

Kľučka dverí

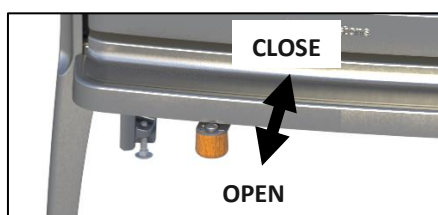
Predné dvierka umožňujú prístup do ohniska na prikladanie dreva, na jeho čistenie a ponúka pohľad na oheň cez keramické sklo. Na otvorenie dvierok dvihnete páčku nahor (na pozíciu 10tej hodiny) a potiahnete dvierka. Pre zatvorenie zatlačte dvierka k rámu a otočte pákou dole (na pozíciu 8mej hodiny). (Obr.4)



obr. 4

Ovládanie primárneho vzduchu

Ovládanie primárneho vzduchu umožňuje regulovať množstvo vzduchu, ktorý prúdi do ohniska. Posunutím regulátora smerom von sa zvýši vstup primárneho vzduchu.. (Obr. 5)



obr. 5

4 - ROZPAĽOVANIE A POUŽÍVANIE

Je nevyhnutné, aby prvé rozpaľovanie prebiehalo pomaly.

Liatinu je potrebné nahriať: Nadmerné teplo nových kachlí môže spôsobiť škody niektorých častí.

Keď kúrite vo svojich kachliach prvýkrát, môžete cítiť mierny zápach.

Ide o bežný jav vzhľadom na odparovanie niektorých zložiek použitých pri výrobe.

Vo vlastnom záujme vetrajte miestnosť. Neprijemný zápach by mal po 10 - 20 minútach používania skončiť. Pach a dym zmizne, keď sa teleso "vypáli".

Počas prvých kúrení sa môžu objaviť ďalšie pachy materiálov, ktoré sa nachádzajú v blízkosti spotrebiča. Tieto pachy časom zmiznú. Môžete ich obmedziť otvorením okien alebo iným spôsobom, čím vytvoríte vetranie okolo ohrievača.

- **POZOR! Celkový objem dávky dreva nemôže presahovať 50% celkového obsahu spaľovacej komory.**
- **Aby sa zabránilo úniku dymu, dvierka kachlí musia byť stále zatvorené. Dvierka otvárajte len pri prikladaní.**

Prvé kúrenie

- Otvorte dvierka a vložte niekoľko rozpaľovacích tabuliek. Položte približne 10 skrížených triesok o priemere 10-15 mm a o dĺžke 25-40 cm.
- Prívod primárneho vzduchu nechajte plne otvorený.
- Zapáľte rozpaľovacie tabule. Dvierka nechajte mierne otvorené (nezatvárajte dvierka úplne), až pokiaľ sa drevo nerozhorí.
- Zatvorte dvierka a nechajte oheň horieť. Dvierka nechajte zatvorené po celú dobu kúrenia.
- **PO CELÚ DOBU SLEDUJTE KACHLE**, aby ste udržiavali malý plameň. Prvý plameň by nemal nahriať kachle natoľko, že by Vás pri dotyku popálili. Aby sa dosiahla správna teplota, mali by ste priložiť pár kusov dreva.

- Akonáhle sú kachle nahriate, ale nepália na dotyk, zatvorte prívod primárneho vzduchu (dovnútra) a nechajte oheň kompletne vyhoriť.
- Nechajte Vaše kachle úplne vyhasnúť..

Prvé kúrenie by ste mali opakovať každú vykurovaciu sezónu, ako bolo popísané. Vaša trpezlivosť bude odmenená rokmi dobrej prevádzky Vašich kachlí.

POZNÁMKA: z dôvodu nízkych teplôt počas prvého kúrenia, sa rýchlo vytvára krezot. Sklo na dvierkach sa pravdepodobne zašpiní. Následne ho horúci plameň očistí.

Denné kúrenie

V prípade, že idete kachle rozpáliť po dlhšej dobe, odporúčame zopakovať proces prvého kúrenia. Uistite sa, že popolníkové dvierka sú zatvorené a popolník na svojom mieste. Ak by ste nechali popolníkové dvierka otvorené, kachle by sa mohli prehriať a zničiť.

Ak chcete vykonať bežné rozkúrenie, postupujte nasledovne:

- Otvorte dvierka a vložte niekoľko rozpaľovacích tabuliek. Položte približne 10

skrížených triesok o priemere 10-15 mm a o dĺžke 25-40 cm.

- Prívod vzduchu nechajte plne otvorený.
- Zapáľte rozpaľovacie tabule. Dvierka nechajte mierne otvorené (nezatvárajte dvierka úplne), až pokiaľ sa drevo nerozhorí.
- Zatvorte dvierka a nechajte oheň horieť.
- Akonáhle sa trieky rozhoria, otvorte dvierka a priložte polená, najprv menšie. Uistite sa, že polená sú v dostatočnej vzdialenosti od skla, aby systém čistého skla fungoval správne.

Pokiaľ je teleso v prevádzke, dvierka nechajte zatvorené.

- Keď je oheň dobre zapálený a kachle nahriate, použite primárny vzduch na reguláciu požadovaného výkonu. Potiahnutím regulátora dosiahnete vysoký výkon, zatlačením nízky výkon.

Poznámka: Keď otvárate dvierka počas prevádzky pri prikladaní dreva, odporúčame dvierka otvoriť mierne, počkať pár sekúnd a potom plne otvoriť. Tento postup umožní používanie kachlí bez to-ho, aby dym vnikol do miestnosti.

Úrovne spaľovania

PLNÉ SPAĽOVANIE: Plne naložené kachle drevom na červených uhlíkoch s otvoreným prívodom primárneho vzduchu. Plná úroveň spaľovania sa odporúča raz alebo dva krát denne na nahriatie komína a kachlí, aby sa zabránilo tvorbe a akumulácii krezotu. **STREDNÉ SPAĽOVANIE:** Nastavne regulátor primárneho vzduchu uprostred, vhodné pre vyhriatie miestnosti, ktorú je potrebné vykúriť. Kachle môžu ostať bez dozoru.

NÍZKE SPAĽOVANIE: Pre pomalé horenie zatvorte prívod vzduchu zatlačením regulátora. Nízka úroveň spaľovania nie je vhodná dlhú dobu, môže vznikáť kondenz.

Ak sa často využíva nízka úroveň spaľovania, je potrebné častejšie kontrolovať komínový systém.

Protipožiarné opatrenia

Nadmerné prehrievanie kachlí - viac ako bolo odporúčené, môže poškodiť Vaše kachle.

Prehrievanie je výsledkom nadmerného ťahu z nasledujúcich dôvodov:

- Primárny vzduchu je príliš otvorený vzhľadom na použitý typ dreva.
- Komín je príliš veľký.
- Nesprávna údržba kachlí, čo môže mať za dôsledok infiltráciu vzduchu.
- Nevhodné palivo, ktoré produkuje vysoké teploty.
- Dvierka sú zatvorené nesprávne.

UPOZORNENIE!

Počas prevádzky musia ostať dvierka zatvorené.

Každý nekontrolovateľný prívod vzduchu má za následok prehrievanie kachlí, ktoré ich môže poškodiť.

POZNÁMKA:

NESPRÁVNE ZAOBCHÁDZANIE ANULUJE ZÁRUKU!!

KACHLE SMALTOVANÉ MAJOLIKOU

VEĽMI DOLEŽITÉ!

V prípade kachlí smaltovaných majolikou je normálne, že sa po nahriatí spotrebiča objavia na povrchu mierne praskliny, ktoré dodajú výrobku jeho charakteristický vzhľad.

Avšak v prípade nekontrolovaného prehrievania môžu tieto praskliny spôsobené rôznymi úrovňami rozpínania liatiny a majoliky spôsobiť odštiepenie majoliky.

Aby ste tomu predišli, kontrolujte spaľovanie a neprehrievajte svoje kachle!

INDUSTRIAS HERGÓM S.A. nezodpovedá za škody vzniknuté nesprávnym používaním.

5 - ČISTENIE & ÚDRŽBA

Vaše kachle sú vystavované vysokým teplotám a korozívnym efektom spaľovania zvyškových materiálov. Správna údržba je nevyhnutná pre dlhšiu životnosť kachlí a spokojnosť užívateľa. Nižšie uvedené kontroly odporúčame vykonávať pravidelne.

POČAS VYKUROVACEJ SEZÓNY

- Vykonávanie vizuálnej kontroly komína. Čistenie dechtu a sadzí v prípade, že sa začali zachytávať na vnútorných stenách kachlí
- Kontrolujte, či dvierka správne tesnia.

NA KONCI VYKUROVACEJ SEZÓNY

- Skontrolujte a vyčistite komín.
- Skontrolujte a vyčistite vnútro kachlí pomocou vysávača.
- Akákoľvek sadza alebo decht na stenách kachlí bráni správne výkonu.
- Skontrolujte tesnenie dvierok. Môžu byť vymenené ak dvierka dostatočne netesnia.
- V prípade lakovaných kachlí, ak je nevyhnutné nanovo kachle nalakujte.

ČISTENIE

Čistenie sa vykonáva výlučne keď sú kachle studené. Prevencia proti tvorbe korózie a jej čistenie:

- Nechajte úplne otvorený prívod vzduchu každý deň aspoň 30 minút, aby vyhorel decht vo vnútri kachlí a dymovodoch.
- Po naložení dreva nechajte spaľovanie s plne otvorenou klapkou po dobu 20 - 30 minút. Týmto predídete zaneseniu sekundárneho prívodu vzduchu, ktoré ak je v poriadku minimalizuje vznik dechtu v komíne.

V priebehu vykurovacej sezóny je potrebná kontrola tvorby dechtu v dymovodoch aspoň raz mesačne. Ak má decht hrúbku 6 mm, musíte ho odstrániť, aby ste predišli požiaru.

Keď sa často špiní sklo, teplota spaľovania je nízka, hrozí tvorba dechtu. Dymovody musia byť kontrolované na kachliach až po vrchol komína. Usadeniny majú tendenciu udržiavať sa na studených povrchoch, preto treba komín kontrolovať celý. Nazdromažený decht musí byť odstránený prípravkom na to určeným. Z toho dôvodu odporúčame pred každou sezónou zavlať odborníka a vykonať profesionálne čistenie, inšpekciu a v prípade potreby opravu.

Tesnenia

Výmena tesnenia je štandardne potrebná každé 2-3 sezóny v závislosti od používania. Ak chýba tesnenie na dvierkach, nové tesnenie je potrebné, aby bola zabezpečená dostatočná tesnosť dvierok a regulácia výkonu optimálna. V prípade potreby sa obráťte na svojho predajcu. Výmena vyžaduje tieto kroky:

1. Pomocou noža odstráňte staré tesnenie.
2. Drôtenou kefkou vyčistíte kanáliky.
3. Aplikujte lepidlo do kanálikov.
4. Nasadte nové tesnenie.
5. Okamžite zatvorte dvierka, aby ste vyvinuli tlak na správnom mieste.

Použite nasledujúce tesnenia:

PREDNÉ DVIERKA: 1.50 m dlhé, 9,5 mm priemer.
(Code J38)

SKLO: 1.30 m dlhé 6,35 mm priemer (Code J14)

Sklo

Nepoužívajte kachle ak je sklo rozbité.

Pri zatváraní nebuchajte dvierkami.

Ak je to nevyhnutné, vyčistíte sklo čističom na to vhodným, nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky.

Nikdy nečistíte sklo počas prevádzky alebo keď je sklo ešte horúce.

Vačšina nečistôt môže byť vyčistená podľa návodu čistiaceho prostriedka.

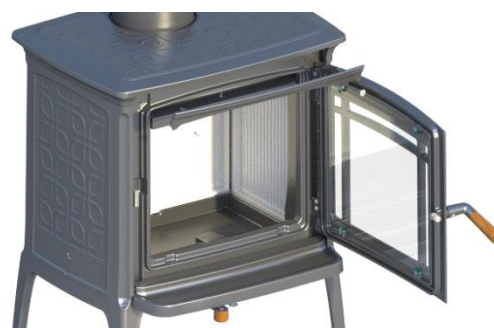
Ak je to nutné, plne otvorte dvierka a vytiahnite ich nahor z kolíkov, na ktorých sa dvierka otvárajú a zatvárajú. (Dávajte pozor, aby sa Vám kolíky a podložky nestratili). Položte dvierka na stôl alebo inú pracovnú dosku, naneste čistiaci prostriedok a nechajte ho pôsobiť pár minút. Nechajte dvierka v horizontálnej polohe, aby sa čistiaci prostriedok lepšie aplikoval na povrch skla. Vysušte sklo jemnou handričkou.

Dôležité: nepoužívajte kovové hubky ani iné drsné materiály!

Sklo je keramické, vyrobené špeciálne na použitie pre krbové kachle. Nepoužívajte iné nie keramické sklá, ktoré nie sú vhodné na použitie pre kachle. Prípadnú výmenu skla si zabezpečte prostredníctvom Vášho predajcu. V prípade rozbitia skla je nutná okamžitá výmena. Kontaktujte svojho dodávateľa a vyžiadajte si všetky nevyhnutné časti potrebné na výmenu. Ak si chcete vymeniť sklo sami, použite rukavice a bezpečnostné okuliare.

Návod na výmenu skla:

1. Otvorte dvierka, odstráňte oblúk umiestnený pod vrchnou časťou a potiahnite dvierka nahor a odoberte ich od kachlí.



obr. 6

2. Umiestnite dvierka prednou stranou nadol vodorovne na rovný povrch.
3. Jemne aplikujte penetračný olej na skrutky. Odskrutkujte skrutky a odstráňte z nich keramické vlákna, ktoré by mohli byť pod nimi.
4. Opatrne odstráňte poškodené sklo a vyhodte do smetného koša určeného na sklo.

5. Ak je to nevyhnutné, vymeňte aj tesnenie dvierok - keramický šnúr, podľa pokynov, ktoré sme už popisovali.
6. Umiestnite nové sklo na svoju pozíciu.
7. Zaskrutkujte skrutky za použitia príslušného keramického tesnenia pod nimi.
8. Nasadte dvierka na kachle.

Čistenie popola.

Popol odstraňujte len keď je spotrebič studený. Keď je popol horúci, použite ochranné rukavice. Pri manipulovaní s popolom buďte veľmi opatrní.

Návod na odstránenie popola:

1. Otvorte dvierka ohniska a odstráňte popol pomocou a lopatky alebo iným vhodným nástrojom.
2. Popol je potrebné vyhadzovať z ohniska do kovovej nádoby s vhodným uzatvárateľným vrchom. Do nádoby nekladajte žiadne iné predmety ani odpadky. Nádobu prikryjeme vrchnákom a popol necháme vychladnúť. Nekladte nádobu na horľavé povrchy alebo vinylové podlahy, pretože nádoba môže byť veľmi horúca.
3. Kým sa zbavíte popola, položte uzavretú nádobu na popol na nehorľavú podlahu alebo na zem vonku, ďaleko od všetkých horľavých materiálov.
4. V prípade potreby povysávajte vychladnuté ohnisko vysávačom na to určeným.

Popol sa musí uchovávať v uzavretej nádobe, kým uhlíky úplne nevychladnú.

NIKDY nedávajte popol do drevených alebo plastových nádob alebo do papierových alebo plastových vriec, bez ohľadu na čas, ktorý uplynul od ukončenia kúrenia. Žeravé uhlíky vpopole udržiavajú teplo aj po dlhom čase po vybratí z ohniska.

Liatina. Kachle smaltované majolikou sú smaltované len vonkajšie komponenty. Smalt môže byť čistený s bežným prípravkom na čistenie okien. Vo všeobecnosti postačuje čistenie vlhkou jemnou handričkou. (Nevlhčite lakované časti). Smaltované kachle môžu pri vysokých teplotách ukazovať zmeny vo svojej štruktúre a farbe a môžu sa ukazovať drobné prasklinky, ktoré sa vrátia do svojej pozície po vychladnutí kachlí. Tento proces prebieha z dôvodu rozličnosti materiálov použitých pri spracovaní tohto vysoko kvalitného smaltu. Nepoužívajte vlhké handričky na čistenie farbených komponentov. Použitá farba je špeciálne navrhnutá pre tieto kachle s odolnosťou až 600°C. V prípade potreby kontaktujte svojho predajcu a objednajte si špeciálny sprej.

PRODUKTY NA ÚDRŽBU

Industrias HERGÓM, S.A. ponúka rád produktov na údržbu a čistenie kachlí, ako napr. žiaruvzdurné farby (sprej), tesnenia, rozpaľovače, čistiace prostriedky.

6 - BEZPEČNOSŤ

UPOZORNENIE!

Všetky telesá sú pri používaní horúce. Používajte kachle opatrne a dodržiavajte odstup. Špeciálne dávajte pozor na deti, staršie osoby a ľudí, ktorí vyžadujú špeciálnu starostlivosť, zvieratá, aby boli dostatočne ďaleko od spotrebiča.

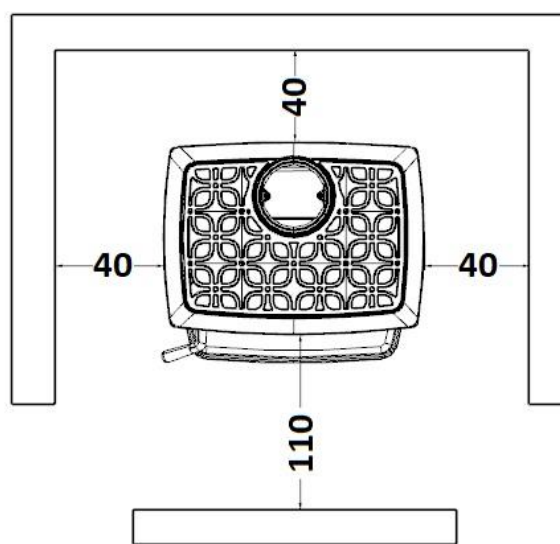
Ubezpečte sa, že deti a ľudia, ktorí nemajú so spotrebičmi tohto druhu skúsenosti sú od spotrebiča dostatočne ďaleko.

Aby ste predišli popáleniu detí alebo iných ľudí spotrebičom, použite špeciálnu mriežku umiestnením pred kachle.

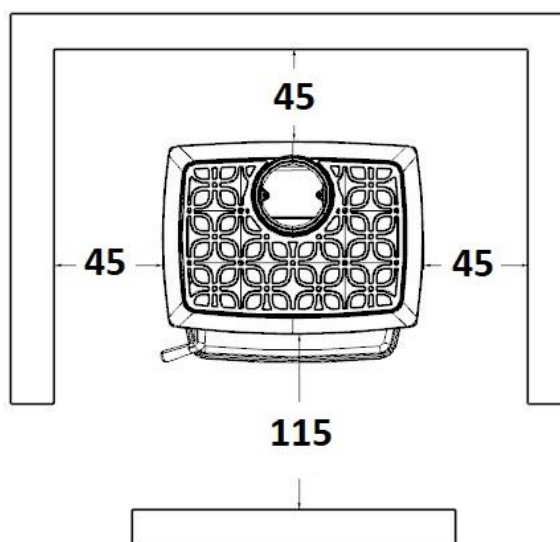
Možné riziká popálenia prichádzajú do úvahy pri použití akýchkoľvek spotrebičov aj iných značiek. Nebezpečenstvo môžete minimalizovať dodržiavaním týchto rád a odporúčaní:

- Pri inštalácii kachlí dodržiavajte potrebné vzdialenosti od horľavých materiálov (drevené steny, parapety, podlahy..). Bezpečné vzdialenosti musíte dodržiavať aj od materiálov, ktoré by mohli byť poškodené pôsobením tepla. Obr. 7-8
- Miesto, kde sa chystáte umiestniť spotrebič musí byť rovné a pripravené tak, aby kachle sa kachle perfektne ustálili. Podklad musí mať tiež dostatočnú nosnosť a musí byť vyrobený zo žiaruvzdorných materiálov.
- Popol musí byť odstránený výlučne do kovového kontajnera umiestneného mimo domácnosti.
- Na rozpaľovanie nepoužívajte horľavé tekutiny (benzín, alkohol..) a udržiavajte ich od kachlí v dostatočnej vzdialenosti.

- Nikdy nepoužívajte uhlie ani iné palivo, ktoré nie je odporúčané na používanie.
- Pravidelne kontrolujte a čistite komín. Tiež kontrolujte tesnenia, sklo a skrutky.
- Chráňte svoje ruky rukavicami alebo inými izolačnými prostriedkami pri obsluhu kachlí, pri otváraní alebo zatváraní môže byť rukoväť horúca.



CRAFTSBURY HF

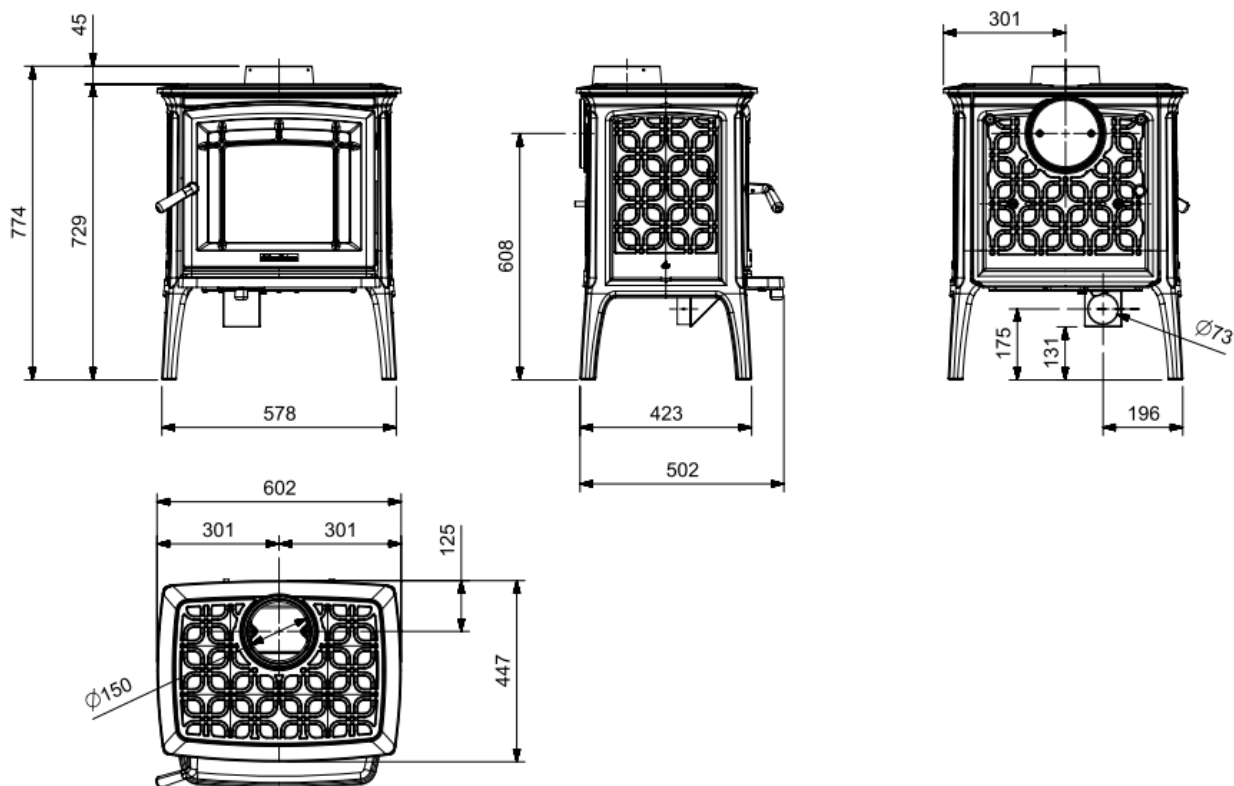


SHELBURNE HF

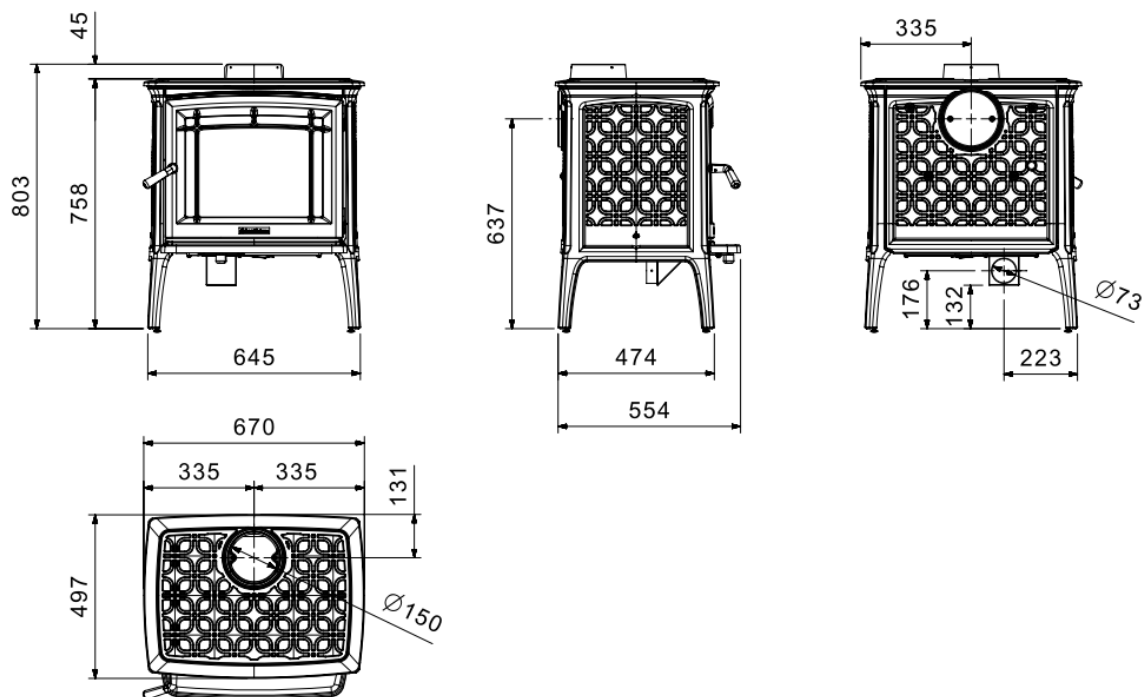
obr. 7 – BEZPEČNÉ VZDIALENOSTI
v cm

7- ROZMERY

CRAFTSBURY HF



SHELBURNE HF



TECHNICKÉ INFORMÁCIE

	CRAFTSBURY	SHELBURNE
Nominálny výkon (kW)	7	9
Teplota spalín (°C)	288	281
Emisie CO (13% O ₂ - Vol%)	0,10	0,10
Častice (13% O ₂ – mg/m ³)	22	21
Emisie NO _x (13% O ₂ – mg/m ³)	122	116,5
Emisie OGC (13% O ₂ – mg/m ³)	95	88,5
Účinnosť (%)	79,1	79,2
Maximálna dĺžka polien (mm)	400	450
Priemer dymovodu (∅ - mm)	150	150
Kovový komín (∅ – mm)	150	150
Odporúčaná výška komína (m)	5-6 (*)	5-6 (*)
Min. rozmer murovaného komína (mm)	175x175	175x175
Odporúčaný ťah komína (Pa)	12	12
Vyústenie do komína	Vertikálne	Vertikálne
Hmotnosť (Kg)	130	150

(*) V prípade iných rozmerov sa poraďte s predajcom alebo s výrobcom (približné hodnoty).

Zariadenie schválené na základe špecifikácií uvedených v UNE-EN 13240:2002 „Izbové ohrievače na tuhé palivo – Požiadavky a skúšobné metódy“ v znení neskorších predpisov UNE-EN 13240/AC a UNE-EN 13240:2002/A2.

UPOZORNENIE! Vaše zariadenie by sa nemalo používať ako spaľovňa a nemali by sa používať žiadne iné druhy paliva (plast, drevotrieska...). Používajte len odporúčané materiály.

Nepoužívajte palivo - drevo vyplavené na breh z mo-a.

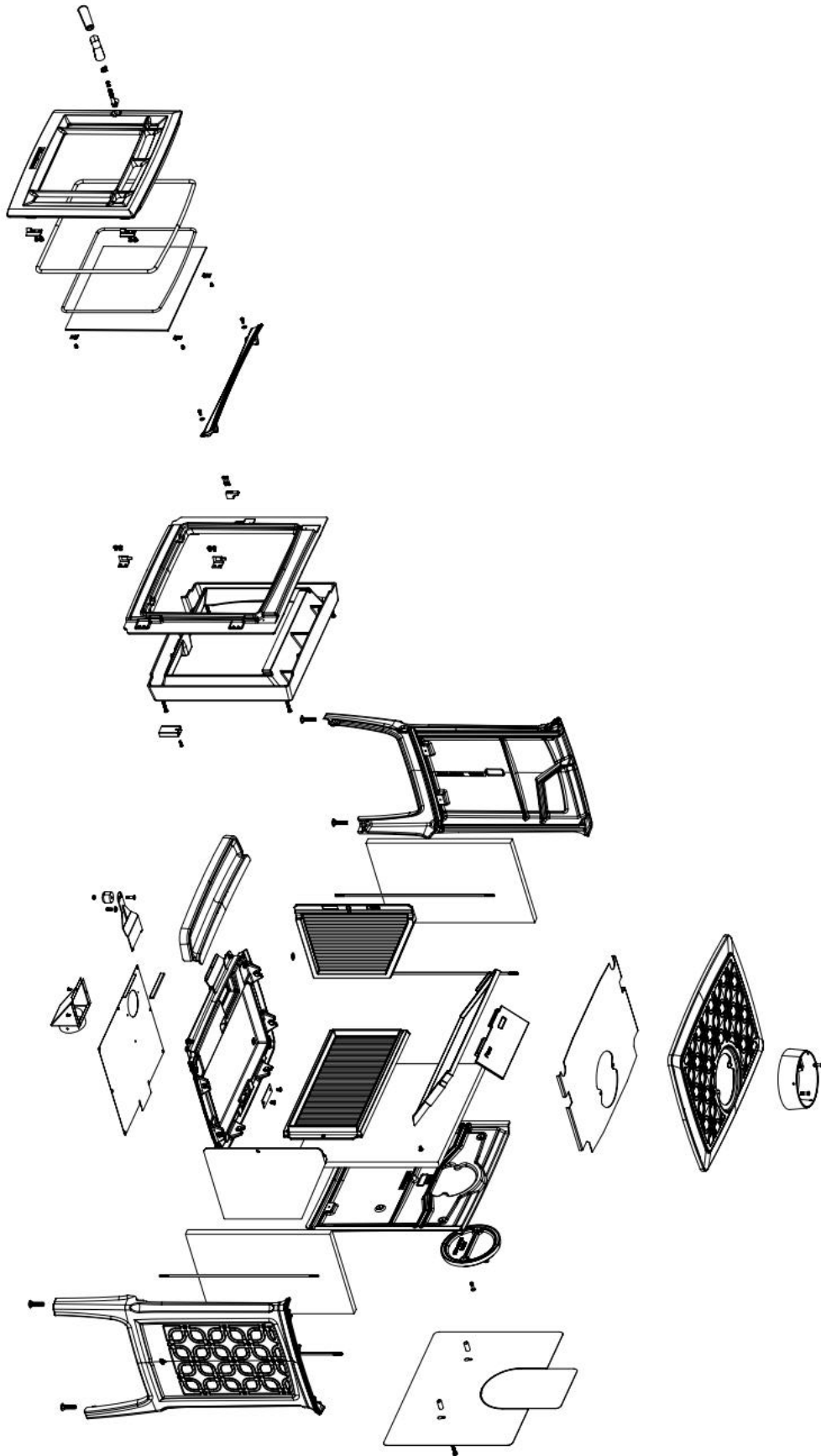
Soľ v ňom obsiahnutá bude v procese spaľovania reagovať a uvoľňovať kyselinu, ktorá poškodí železo a oceľ.

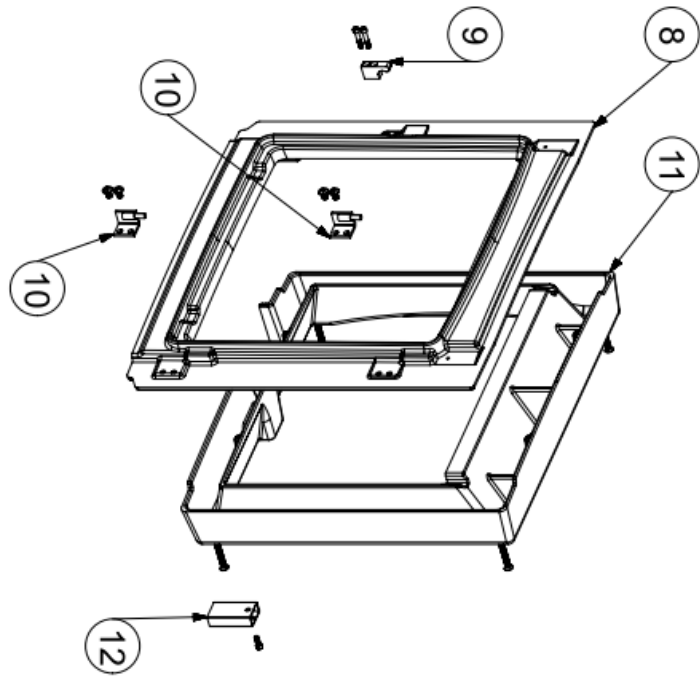
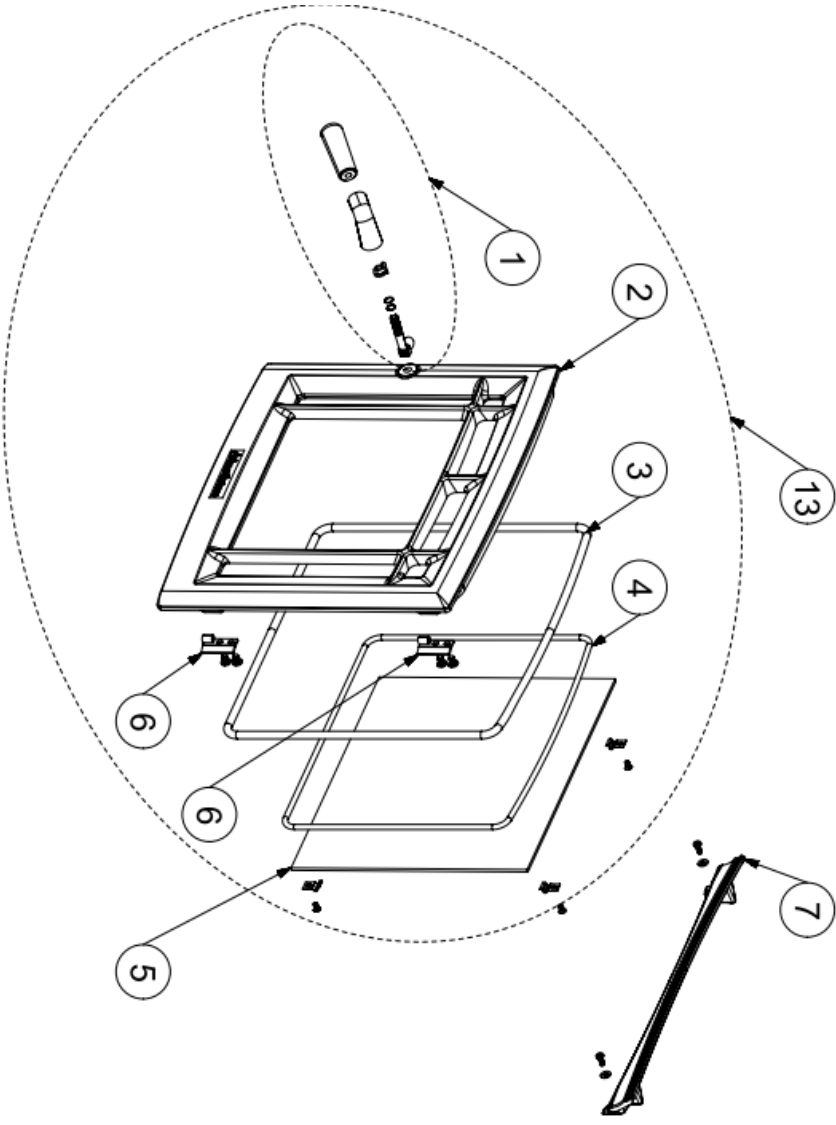
SPOTREBIČ NIE JE URČENÝ AKO JEDINÝ ZDROJ TEPLA V DOMÁCNOSTI.

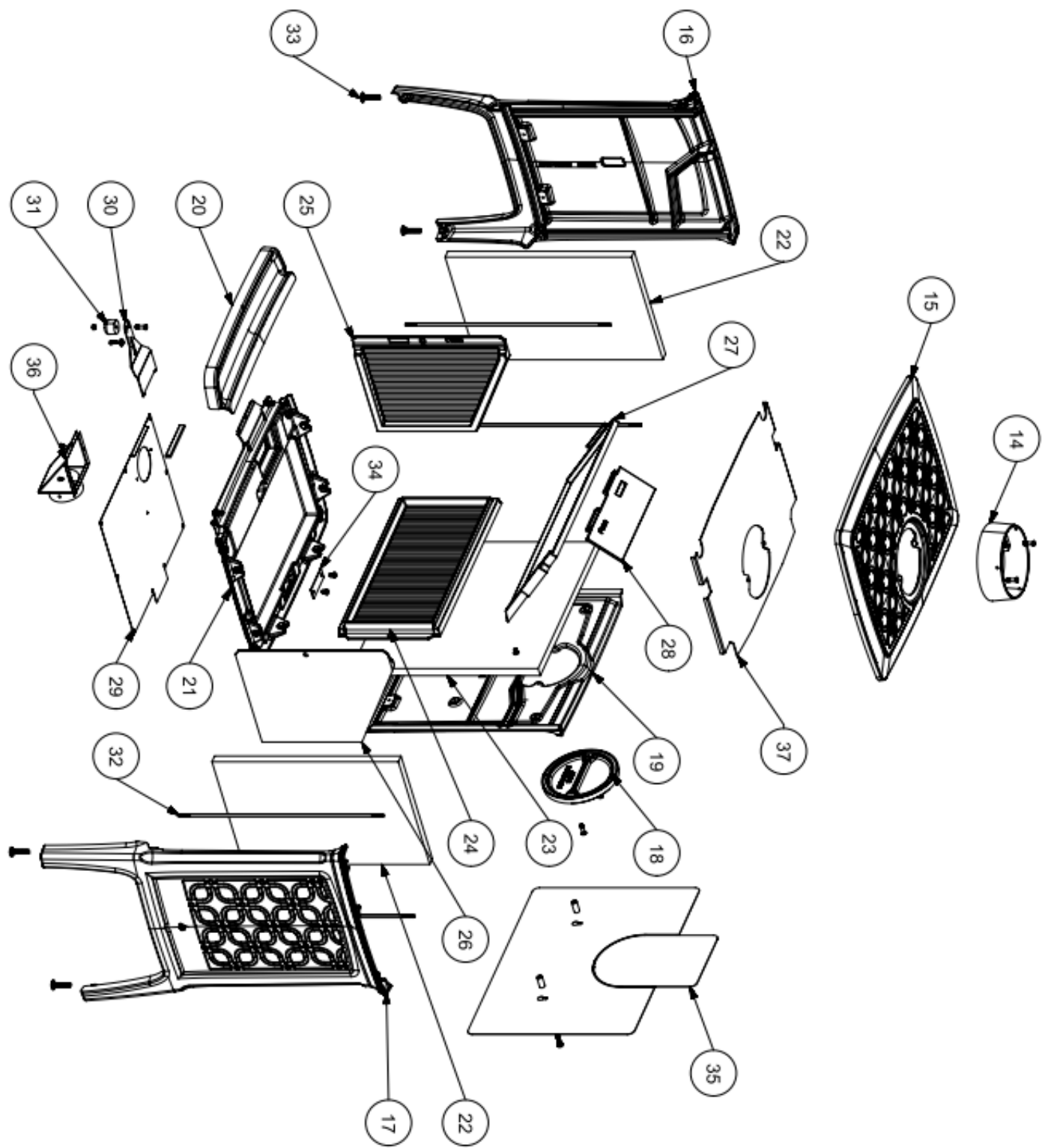
Odporúčame použitie náhradných dielov odporúčaných výrobcom.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., odmieta akúkoľvek zodpovednosť odvodenú z chybnéj inštalácie alebo nesprávneho používania a vyhradzuje si právo zmeniť svoje produkty bez predchádzajúceho upozornenia. Akákoľvek zodpovednosť za výrobné chyby bude podliehať kritériám a overeniu odborníkov spoločnosti a bude obmedzená na opravu alebo výmenu jej produktov, s výnimkou akýchkoľvek stavebných prác alebo škôd, ktoré môžu spôsobiť uvedené opravy.

9 - ROZLOŽENÝ POHĚD



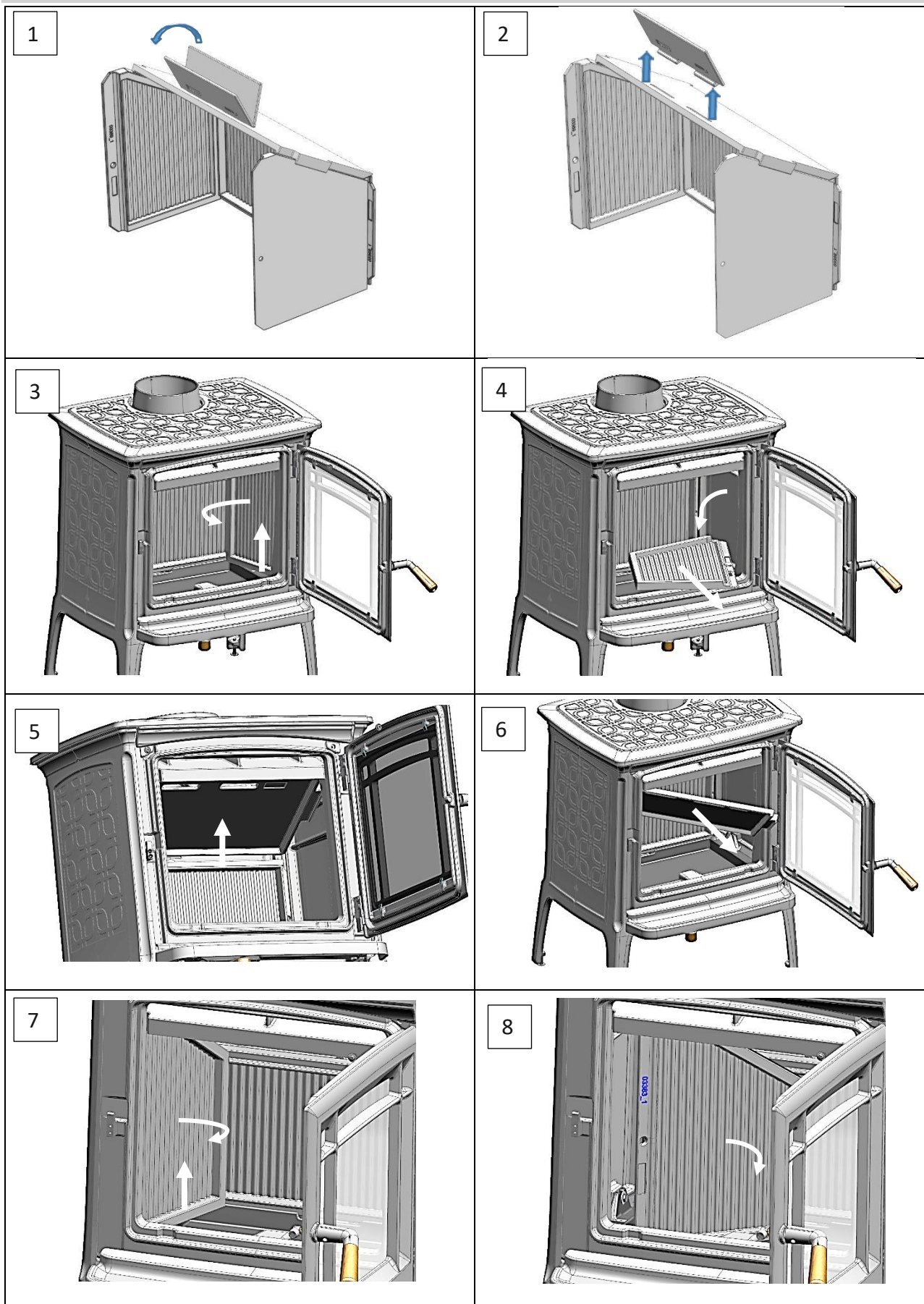


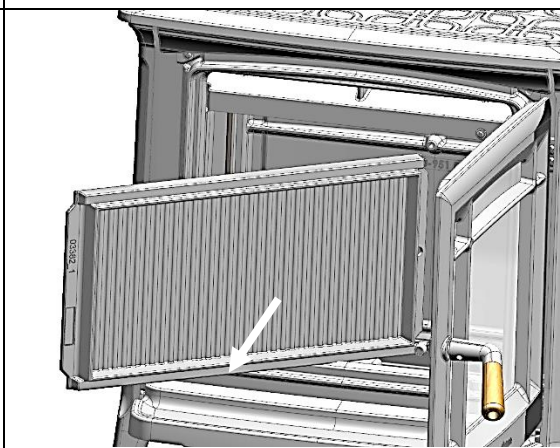
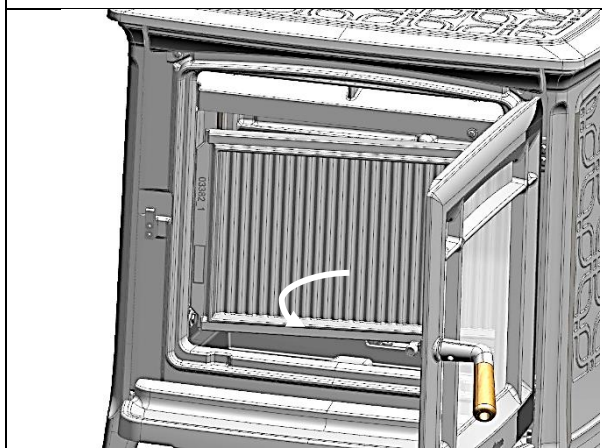
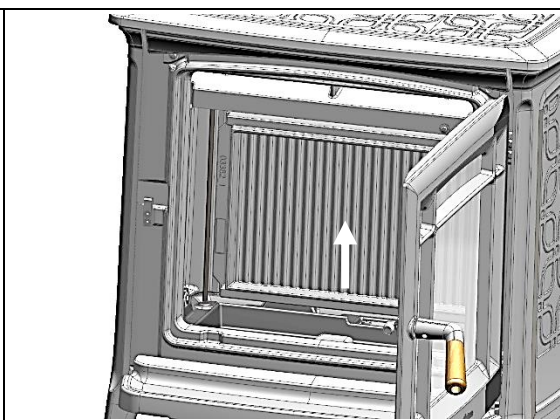
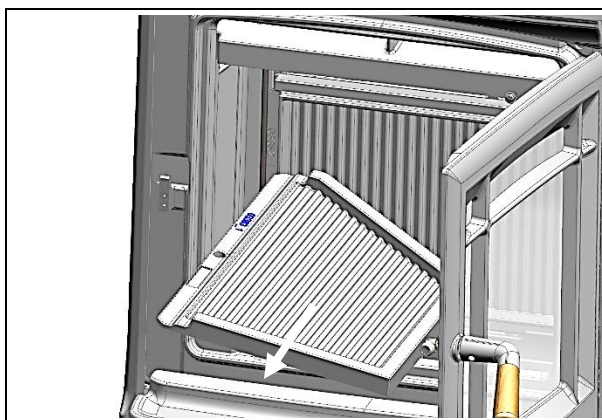


№	CRAFTSBURY HF	CRAFTSBURY HF	SHELBURNE HF	SHELBURNE HF
	ČIERNA FARBA	HNEDÝ SMALT	ČIERNA FARBA	HNEDÝ SMALT
1	9921053	9921053	9921053	9921053
2	9921054	9921075	9921150	9921151
3 (*)	99J38	99J38	99J38	99J38
4 (*)	99J14	99J14	99J14	99J14
5	9921055	9921055	9921152	9921152
6	9921056	9921056	9921056	9921056
7	9921057	9921076	9921153	9921154
8	9921058	9921058	9921155	9921155
9	9917366	9917366	9917366	9917366
10	9917376	9917376	9917376	9917376
11	9921059	9921059	9921157	9921157
12	9920208	9920208	9920208	9920208
13	9921060	9921077	9921158	9921159
14	9921061	9921143	9921061	9921143
15	9921062	9921078	9921160	9921161
16	9921063	9921079	9921162	9921163
17	9921064	9921080	9921164	9921165
18	9921065	9921065	9921065	9921065
19	9921066	9921081	9921166	9921167
20	9921067	9921082	9921168	9921169
21	9921068	9921068	9921170	9921170
22,23	9920179	9921137	9920180	9921176
24	9920678	9920678	9921172	9921172
25	9920674	9920674	9921173	9921173
26	9920676	9920676	9921174	9921174
27	9920680	9920680	9920681	9920681
28	9920683	9920683	9920683	9920683
29	9921069	9921069	9921175	9921175
30	9921070	9921070	9921171	9921171
31	9921071	9921071	9921071	9921071
32	99T1420193434	99T1420193434	99T14202011	99T14202011
33	99T6033816112	99T6033816112	99T6033816112	99T6033816112
34	9921072	9921072	9921072	9921072
35	9921073	9921073	9921073	9921073
36	9921074	9921074	9921074	9921074
37	-	9921136	-	9921177

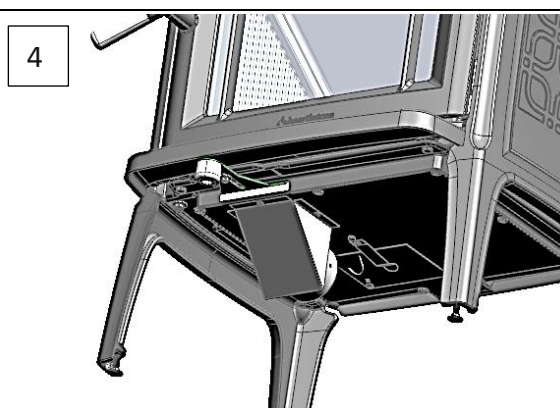
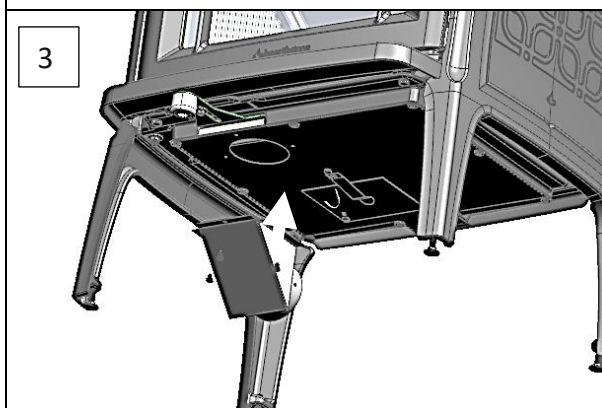
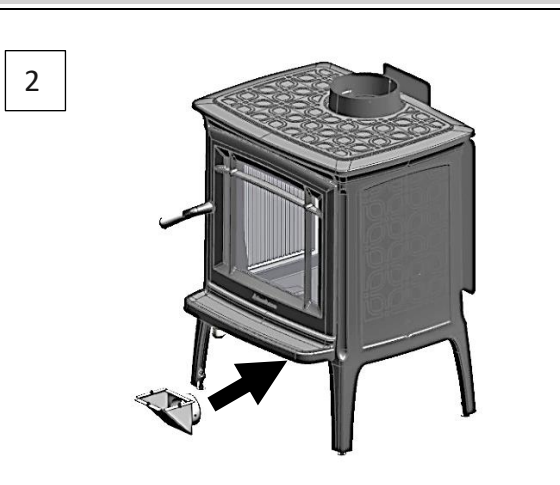
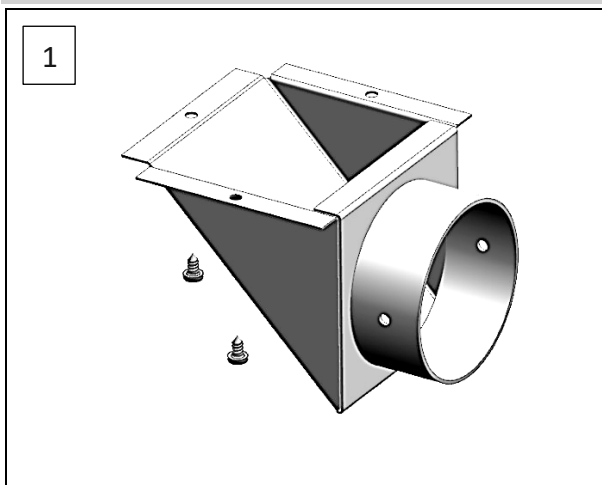
(*) – 5 m tesnenie

10 - DEMONÁŽ DEFLEKTORA A VNÚTORNÝCH DIELOV - OHNIŠKA

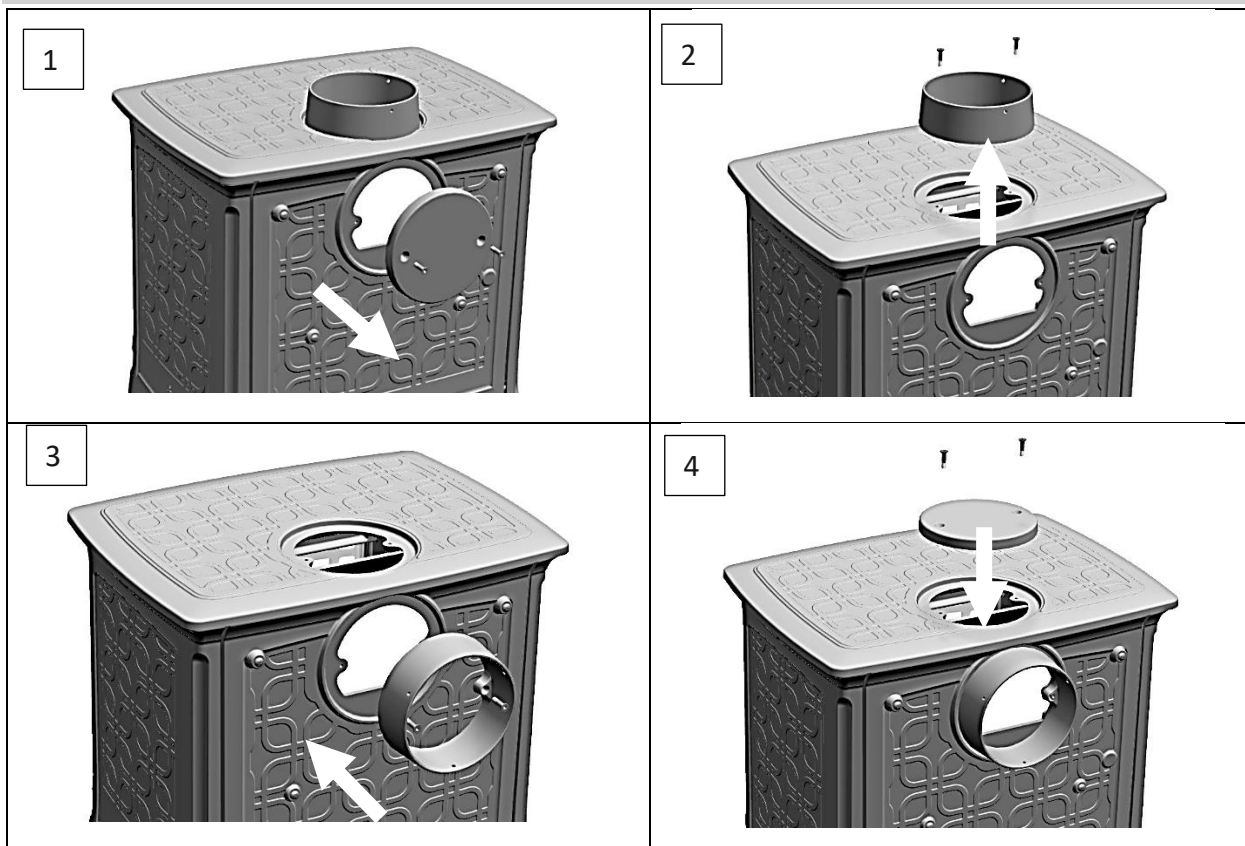




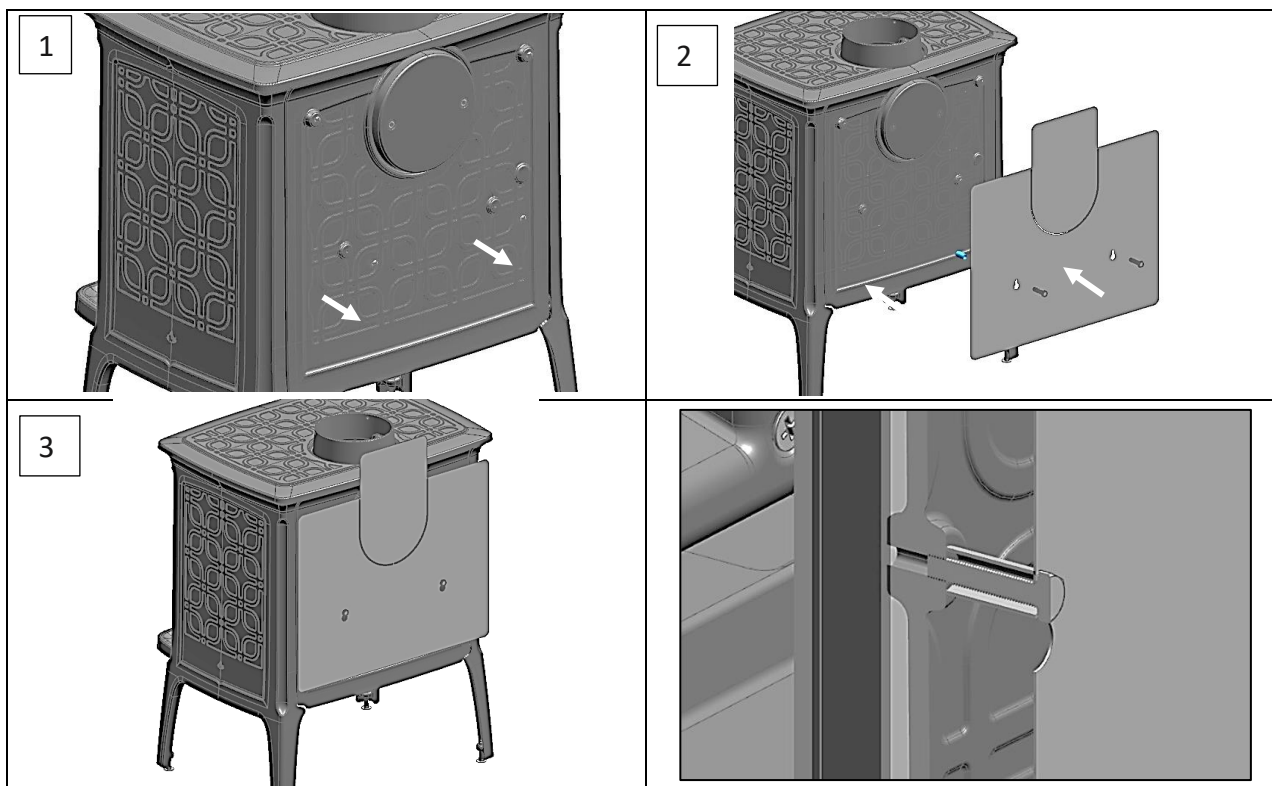
11 – MONTÁŽ PRÍSLUŠENSTVA - PRÍRUBY NASÁVANIA VONKAJŠIEHO VZDUCHU


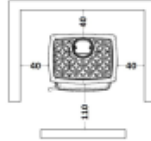



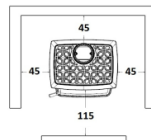
12 – VÝMENA HORNÉHO / ZADNÉHO VÝVODU SPALÍN



13 - UPEVNENIE PRÍSLUŠENSTVA - ZADNÉHO ŠTÍTU



Modelo / Model / Modèle / Modello		hergom 	
CRAFTSBURY HF		20	
Cert N°	RRF-40 20 5533	Org. Not. N°	1625
Norm.:	EN 13240		
Leña / wood / bois / legno / madeira			
Potencia Nominal / Nominal Power / Puissance Nominale / Potenza Nominale / Potência Nominal	7 kW	Concentración de CO medio al 13% O2 / Average CO concentration at 13% O2 / Concentration de CO moyen à 13% O2 / Concentrazione media di CO al 13% O2 / Concentração de CO médio a 13% O2	0,1
Rendimiento / Performance / Rendement / Resa / Rendimento	79,1 %		
Partículas / Dust / Particules / Particelle / Particulas	22 mg/m3		
Concentración NOx / NOx concentration / Concentration NOx / Concentrazione NOx / Concentração NOx (13% O2)	122 mg/m3	Temperatura de los gases medio / Average gas temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura media dei gas / Temperatura médio dos gases	288 °C
Concentración OGC / OGC concentration / Concentration OGC / Concentrazione COT / Concentração OGC (13% O2)	95 mg/m3		
Fabricación / Production / Produzione / Produção N° :			
<p>Distancia de seguridad a materiales combustibles (cm). La estufa debe colocarse sobre un suelo no combustible.</p> <p>Distance from combustible materials (cm). Appliance must be placed on a non-combustible floor.</p> <p>Distance des matériaux combustibles proches (cm). L'appareil doit être placé sur un sol incombustible.</p> <p>Distanza da materiali combustibili (cm). L'apparecchio deve essere posizionato su un pavimento non combustibile.</p> <p>Distância a materiais combustíveis (cm). O aparelho deve ser colocado em um piso não combustível.</p>			
<p>Lea y siga las instrucciones de funcionamiento. Utilice solo combustibles recomendados. Aparato preparado para funcionamiento intermitente. No utilizar en chimenea compartida. Read and follow the manufacturer's instructions. Use recommended fuels only. Appliance prepared for intermitt operation. Not use shared flue.</p> <p>Lisez et suivez les instructions de fonctionnement. N'utilisez que les combustibles conseillés. Appareil conçu pour un fonctionnement intermittent. Pas l'utilisation partagée de combustion. Leggere seguire le istruzioni per l'uso. Usare solo i combustibili consigliati. Apparecchio progettato per funzionare con il sistema di combustione intermittente. Non utilizzare canna fumaria condivisa.</p> <p>Leia e siga instruções de funcionamento. Utilize somente combustíveis recomendados. Aparelho preparado para funcionamento intermitente. Não uso compartilhado combustao.</p>			
Industrias Hergom S.L. 39110 Soto de la Marina (Cantabria)		7000AB182_2	
Tel: 942 587 000 / e-mail: hergom@hergom.com		www.hergom.com	
		MADE IN SPAIN	

Modelo / Model / Modèle / Modello		hergom 	
SHELBURNE HF		21	
Cert N°	RRF-40 21 5763	Org. Not. N°	1625
Norm.:	EN 13240		
Leña / wood / bois / legno / madeira			
Potencia Nominal / Nominal Power / Puissance Nominale / Potenza Nominale / Potência Nominal	9 kW	Concentración de CO medio al 13% O2 / Average CO concentration at 13% O2 / Concentration de CO moyen à 13% O2 / Concentrazione media di CO al 13% O2 / Concentração de CO médio a 13% O2	0,1
Rendimiento / Performance / Rendement / Resa / Rendimento	79,2 %		
Partículas / Dust / Particules / Particelle / Particulas	21 mg/m3		
Concentración NOx / NOx concentration / Concentration NOx / Concentrazione NOx / Concentração NOx (13% O2)	116,5 mg/m3	Temperatura de los gases medio / Average gas temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura media dei gas / Temperatura médio dos gases	281 °C
Concentración OGC / OGC concentration / Concentration OGC / Concentrazione COT / Concentração OGC (13% O2)	88,5 mg/m3		
Fabricación / Production / Produzione / Produção N° :			
<p>Distancia de seguridad a materiales combustibles (cm). La estufa debe colocarse sobre un suelo no combustible.</p> <p>Distance from combustible materials (cm). Appliance must be placed on a non-combustible floor.</p> <p>Distance des matériaux combustibles proches (cm). L'appareil doit être placé sur un sol incombustible.</p> <p>Distanza da materiali combustibili (cm). L'apparecchio deve essere posizionato su un pavimento non combustibile.</p> <p>Distância a materiais combustíveis (cm). O aparelho deve ser colocado em um piso não combustível.</p>			
<p>Lea y siga las instrucciones de funcionamiento. Utilice solo combustibles recomendados. Aparato preparado para funcionamiento intermitente. No utilizar en chimenea compartida. Read and follow the manufacturer's instructions. Use recommended fuels only. Appliance prepared for intermitt operation. Not use shared flue.</p> <p>Lisez et suivez les instructions de fonctionnement. N'utilisez que les combustibles conseillés. Appareil conçu pour un fonctionnement intermittent. Pas l'utilisation partagée de combustion. Leggere seguire le istruzioni per l'uso. Usare solo i combustibili consigliati. Apparecchio progettato per funzionare con il sistema di combustione intermittente. Non utilizzare canna fumaria condivisa.</p> <p>Leia e siga instruções de funcionamento. Utilize somente combustíveis recomendados. Aparelho preparado para funcionamento intermitente. Não uso compartilhado combustao.</p>			
Industrias Hergom S.L. 39110 Soto de la Marina (Cantabria)		7000AB314_1	
Tel: 942 587 000 / e-mail: hergom@hergom.com		www.hergom.com	
		MADE IN SPAIN	



FICHA DE PRODUCTO de acuerdo al Reglamento (UE) 2015-1186/1188
PRODUCT FICHE according to the Regulation (UE) 2015-1186/1188
FICHE PRODUIT selon le Règlement (UE) 2015-1186/1188
SCHEDA PRODOTTO secondo il Regolamento (UE) 2015-1186/1188
FICHA DE PRODUTO de acordo com o Regulamento (UE) 2015-1186/1188

Identificador(es) del modelo / Model identifier(s) / Identificatore/i del modello / Identifiant(s) du modèle / Identificador(es) do modelo			
CRAFTSBURY HF			
Funcionalidad de calefacción indirecta / Indirect heating functionality / Funzionalità di riscaldamento indiretto / Fonction de chauffage indirect / Funcionalidade de aquecimento indirecto:		no/non/não	
Potencia calorífica directa / Direct heat output / Potenza di riscaldamento diretta / Puissance calorifique directe / Potência calorífica directa:		7,0 Kw	
Potencia calorífica indirecta / Indirect heat output / Potenza di riscaldamento indiretta / Puissance calorifique indirecte / Potência calorífica indirecta:		-	
Combustible preferido / Preferred fuel / Combustibile preferito / Combustible préféré / Combustível preferido	Madera en tronco, contenido de humedad ≤ 25 % / Wood in logs, moisture content ≤ 25 % / Tronco di legno, contenuto di umidità ≤ 25% / Bûches de bois, contenu en humidité ≤ 25 % / Madeira em tronco, teor de humidade ≤ 25 %		
Otros combustibles apropiados / Other fuels / Altri combustibili idonei / Autres combustibles appropriés / Outros combustíveis apropriados:	Madera comprimida, contenido de humedad ≤ 12 % / Compressed wood, moisture content ≤ 12 % / Legno compresso, contenuto di umidità ≤ 12% / Bûches compressées, contenu en humidité ≤ 12 % / Madeira comprimida, teor de humidade ≤ 12 % Otra biomasa leñosa / Other woody biomass / Altra biomassa legnosa / Autre biomasse ligneuse / Outra biomassa lenhosa		
Características al funcionar con el combustible preferido / Characteristics when operating with the preferred fuel / Caratteristiche durante il funzionamento con carburante preferito / Caractéristiques en fonctionnant avec le combustible préféré / Características ao funcionar com o combustível preferido			
Eficiencia energética estacional de calefacción / Seasonal space heating energy efficiency / Rendimento energetico stagionale del riscaldamento / Efficacité énergétique saisonnière de chauffage/ Eficiência energética sazonal de aquecimento	η_s (%)	70,1	
Índice de Eficiencia Energética / Energy Efficiency Index / Indice di efficienza energetica / Indice d'efficacité énergétique / Índice de Eficiência Energética	EEI	105,7	
Emisiones resultantes de la calefacción de espacios a potencia calorífica nominal / Emissions from space heating at nominal heat output / Emissioni derivanti dal riscaldamento degli ambienti alla potenza di riscaldamento nominale / Émissions résultantes du chauffage d'espaces à puissance calorifique nominale / Emissões resultantes do aquecimento de espaços à potência calorífica nominal (*):	PM (13% O ₂ —mg/Nm ³):	22	
	OGC (13% O ₂ —mg/Nm ³):	95	
	CO (13% O ₂ —mg/Nm ³):	1250	
	NO _x (13% O ₂ —mg/Nm ³):	122	
(*) PM = partículas/particulate matter/particelle/particules/partículas; OGC = compuestos orgánicos gaseosos/organic gaseous carbon/composti gassosi organici/composés organiques gazeux/compostos orgânicos gasosos; CO = monóxido de carbono/carbon monoxide/monossido di carbonio/monoxyde de carbone/ monóxido de carbono; NO _x = óxidos de nitrógeno/oxides of nitrogen/ossidi di azoto/oxydes d'azote/ óxidos de azoto			
Potencia calorífica / Heat output / Potenza di riscaldamento / Puissance calorifique / Potência calorífica			
Potencia calorífica nominal / Nominal heat output / Potenza di riscaldamento nominale/ Puissance calorifique nominale/ Potência calorífica nominal	P_{nom}	7,0	kW
Potencia calorífica mínima (indicativa) / Minimum heat output (indicative) / Potenza di riscaldamento minima (indicativa) / Puissance calorifique minimale (indicative) / Potência calorífica mínima (indicativa)	P_{min}	N.A.	kW
Eficiencia útil (NCV de fábrica) / Useful efficiency (NCV as received) / Rendimento utile (NCV di fabbrica) / Efficacité utile (NCV d'usine) / Eficiência útil (NCV de fábrica)			
Eficiencia útil a potencia calorífica nominal / Useful efficiency at nominal heat output / Rendimento utile alla potenza di riscaldamento nominale / Efficacité utile à puissance calorifique nominale / Eficiência útil à potência calorífica nominal	$\eta_{th,nom}$	79,1	%
Eficiencia útil a potencia calorífica mínima (indicativa) / Useful efficiency at minimum heat output (indicative) / Rendimento utile alla potenza di riscaldamento minima (indicativo) / Efficacité utile à puissance calorifique minimale (indicative) / Eficiência útil à potência calorífica mínima (indicativa)	$\eta_{th,min}$	N.A.	%

hergom

Consumo auxiliar de electricidad / Auxiliary electricity consumption / Consumo ausiliario di elettricità / Consommation auxiliaire d'électricité / Consumo auxiliar de electricidade

A potencia calorífica nominal / At nominal heat output / A potenza di riscaldamento nominale / À puissance calorifique nominale / À potência calorífica nominal	$e_{l_{max}}$	-	kW
A potencia calorífica mínima / At minimum heat output / A potenza di riscaldamento minima / À puissance calorifique minimale / À potência calorífica mínima	$e_{l_{min}}$	-	kW
En modo de espera / In standby mode / In modalità standby / En mode veille / Em modo de espera	$e_{l_{sb}}$	-	kW

Necesidad de energía del piloto permanente / Continuous pilot power requirement / Bisogno di potenza pilota permanente / Besoin d'énergie pour voyant permanent / Necessidade de energia do piloto permanente

Necesidad de energía del piloto (si procede) / Pilot power requirement (if applicable) / Bisogno di potenza pilota (se necessario) / Besoin d'énergie pour voyant (le cas échéant) / Necessidade de energia do piloto (se for caso disso)	P_{pilot}	N.A.	kW
---	-------------	------	----

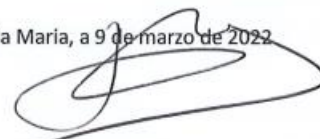
Tipo de control de potencia calorífica de temperatura interior / Type of heat output/room temperature control / Type de commande de puissance calorifique/température intérieure / Tipo di controllo potenza di riscaldamento/temperatura interna / Tipo de controlo de potência calorífica/de temperatura interior

dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior / two or more manual levels, without internal temperature control / due o più livelli manuali, nessun controllo della temperatura interna / Deux ou plusieurs niveaux manuels, sans commande de température intérieure / dois ou mais níveis manuais, sem controlo de temperatura interior

Información de contacto / Contact information / Informazioni di contatto / Information de contact / Informações de contacto

INDUSTRIAS HERGOM, S.L.
SOTO DE LA MARINA - CANTABRIA
Apdo. de correos 208 - SANTANDER

En Soto de la Maria, a 9 de marzo de 2022



Luis Aguilar Martín

Director General / General Manager / Direttore Generale / Directeur Général / Director-geral



FICHA DE PRODUCTO de acuerdo al Reglamento (UE) 2015-1186/1188
PRODUCT FICHE according to the Regulation (UE) 2015-1186/1188
FICHE PRODUIT selon le Règlement (UE) 2015-1186/1188
SCHEDA PRODOTTO secondo il Regolamento (UE) 2015-1186/1188
FICHA DE PRODUTO de acordo com o Regulamento (UE) 2015-1186/1188

Identificador(es) del modelo / Model identifier(s) / Identificatore/i del modelo / Identifiant(s) du modèle / Identificador(es) do modelo			
SHELBURNE HF			
Funcionalidad de calefacción indirecta / Indirect heating functionality / Funzionalità di riscaldamento indiretto / Fonction de chauffage indirect / Funcionalidade de aquecimento indirecto:	no/non/ não		
Potencia calorífica directa / Direct heat output / Potenza di riscaldamento diretta / Puissance calorifique directe / Potência calorífica directa:	9,0 Kw		
Potencia calorífica indirecta / Indirect heat output / Potenza di riscaldamento indiretta / Puissance calorifique indirecte / Potência calorífica indirecta:	-		
Combustible preferido / Preferred fuel / Combustibile preferito / Combustible préféré / Combustível preferido	Madera en tronco, contenido de humedad ≤ 25 % / Wood in logs, moisture content ≤ 25 % / Tronco di legno, contenuto di umidità ≤ 25% / Bûches de bois, contenu en humidité ≤ 25 % / Madeira em tronco, teor de humidade ≤ 25 %		
Otros combustibles apropiados / Other fuels / Altri combustibili idonei / Autres combustibles appropriés / Outros combustíveis apropriados:	Madera comprimida, contenido de humedad ≤ 12 % / Compressed wood, moisture content ≤ 12 % / Legno compresso, contenuto di umidità ≤ 12% / Bûches compressées, contenu en humidité ≤ 12 % / Madeira comprimida, teor de humidade ≤ 12 % Otra biomasa leñosa / Other woody biomass / Altra biomassa legnosa / Autre biomasse ligneuse / Outra biomassa lenhosa		
Características al funcionar con el combustible preferido / Characteristics when operating with the preferred fuel / Caratteristiche durante il funzionamento con carburante preferito / Caractéristiques en fonctionnant avec le combustible préféré / Características ao funcionar com o combustível preferido			
Eficiencia energética estacional de calefacción / Seasonal space heating energy efficiency / Rendimento energetico stagionale del riscaldamento / Efficacité énergétique saisonnière de chauffage/ Eficiência energética sazonal de aquecimento	η_s (%)	70	
Índice de Eficiencia Energética / Energy Efficiency Index / Indice di efficienza energetica / Indice d'efficacité énergétique / Índice de Eficiência Energética	EEl:	105,5	
Emisiones resultantes de la calefacción de espacios a potencia calorífica nominal / Emissions from space heating at nominal heat output / Emissioni derivanti dal riscaldamento degli ambienti alla potenza di riscaldamento nominale / Émissions résultantes du chauffage d'espaces à puissance calorifique nominale / Emissões resultantes do aquecimento de espaços à potência calorífica nominal (*):	PM (13% O ₂ —mg/Nm ³):	21	
	OGC (13% O ₂ —mg/Nm ³):	89	
	CO (13% O ₂ —mg/Nm ³):	1250	
	NO _x (13% O ₂ —mg/Nm ³):	117	
(*) PM = partículas/particulate matter/particelle/particules/partículas; OGC = compuestos orgánicos gaseosos/organic gaseous carbon/composti gassosi organici/composés organiques gazeux/compostos orgânicos gasosos; CO = monóxido de carbono/carbon monoxide/monossido di carbonio/monoxyde de carbone/ monóxido de carbono; NO _x = óxidos de nitrógeno/oxides of nitrogen/ossidi di azoto/oxydes d'azote/ óxidos de azoto			
Potencia calorífica / Heat output / Potenza di riscaldamento / Puissance calorifique / Potência calorífica			
Potencia calorífica nominal / Nominal heat output / Potenza di riscaldamento nominale/ Puissance calorifique nominale/ Potência calorífica nominal	P_{nom}	9,0	kW
Potencia calorífica mínima (indicativa) / Minimum heat output (indicative) / Potenza di riscaldamento minima (indicativa) / Puissance calorifique minimale (indicative) / Potência calorífica mínima (indicativa)	P_{min}	N.A.	kW
Eficiencia útil (NCV de fábrica) / Useful efficiency (NCV as received) / Rendimento utile (NCV di fabbrica) / Efficacité utile (NCV d'usine) / Eficiência útil (NCV de fábrica)			
Eficiencia útil a potencia calorífica nominal / Useful efficiency at nominal heat output / Rendimento utile alla potenza di riscaldamento nominale / Efficacité utile à puissance calorifique nominale / Eficiência útil à potência calorífica nominal	$\eta_{th,nom}$	79	%
Eficiencia útil a potencia calorífica mínima (indicativa) / Useful efficiency at minimum heat output (indicative) / Rendimento utile alla potenza di riscaldamento minima (indicativo) / Efficacité utile à puissance calorifique minimale (indicative) / Eficiência útil à potência calorífica mínima (indicativa)	$\eta_{th,min}$	N.A.	%

hergom

Consumo auxiliar de electricidad / Auxiliary electricity consumption / Consumo ausiliario di elettricità / Consommation auxiliaire d'électricité / Consumo auxiliar de electricidade

A potencia calorífica nominal / At nominal heat output / A potenza di riscaldamento nominale / À puissance calorifique nominale / À potência calorífica nominal	$e_{l_{max}}$	-	kW
A potencia calorífica mínima / At minimum heat output / A potenza di riscaldamento minima / À puissance calorifique minimale / À potência calorífica mínima	$e_{l_{min}}$	-	kW
En modo de espera / In standby mode / In modalità standby / En mode veille / Em modo de espera	$e_{l_{SB}}$	-	kW

Necesidad de energía del piloto permanente / Continuous pilot power requirement / Bisogno di potenza pilota permanente / Besoin d'énergie pour voyant permanent / Necessidade de energia do piloto permanente

Necesidad de energía del piloto (si procede) / Pilot power requirement (if applicable) / Bisogno di potenza pilota (se necessario) / Besoin d'énergie pour voyant (le cas échéant) / Necessidade de energia do piloto (se for caso disso)	P_{pilot}	N.A.	kW
---	-------------	------	----

Tipo de control de potencia calorífica de temperatura interior / Type of heat output/room temperature control / Type de commande de puissance calorifique/température intérieure / Tipo di controllo potenza di riscaldamento/temperatura interna / Tipo de controlo de potência calorífica/de temperatura interior

dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior / two or more manual levels, without internal temperature control / due o più livelli manuali, nessun controllo della temperatura interna / Deux ou plusieurs niveaux manuels, sans commande de température intérieure / dois ou mais níveis manuais, sem controlo de temperatura interior

Información de contacto / Contact information / Informazioni di contatto / Information de contact / Informações de contacto

**INDUSTRIAS HERGOM, S.L.
SOTO DE LA MARINA - CANTABRIA
Apdo. de correos 208 - SANTANDER**

En Soto de la Maria, a 14 de enero de 2022



Luis Aguilar Martín

Director General / General Manager / Direttore Generale / Directeur Général / Director-geral

VÝROBCA

hergom

INDUSTRIAS HERGOM S.L
SOTO DE LA MARINA - CANTABRIA
Apdo. de correos 208 SANTANDER
Tel: 0034 942 587 000
E-mail: hergom@hergom.com
www.hergom.com

DISTRIBÚTOR



KAROL ROZMUŠ - CATE
Slov. Nár. Povstania 487/184
061 01 Spišská Stará Ves
Tel: +421 904 801 877
E-mail: cate@cate.sk
www.cate.sk

C07100AB194

Verzia 4

ED: 03/2022